



# Kölner



Только для бытового использования

Дрель-шуруповерт аккумуляторная

**KCD 16,8C**

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



## РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

### УВАЖАЕМЫЙ ПОКУПАТЕЛЬ!

Мы благодарим Вас за выбор. Вы стали обладателем продукции торговой марки Kölner, которая отличается эргономичным дизайном и высоким качеством исполнения. Мы надеемся, что наша продукция станет Вашим надежным помощником на долгие годы!

Внимательно прочтите это руководство перед использованием инструмента и сохраните для обращения к нему впоследствии!

### ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ

**При покупке изделия в розничной торговой сети требуйте проверки его рабочего состояния, комплектности, наличия штампа торговой организации и даты продажи в гарантийном талоне, являющемся неотъемлемой частью настоящего руководства. Обращаем Ваше внимание на исключительно бытовое назначение данного изделия. (Бытовое назначение подразумевает под собой непрерывное использование в течение 15–20 минут, затем отключение на 5 минут). Применение изделия в профессиональных и коммерческих целях не предусмотрено.**

### ВНИМАНИЕ!

**ДЛЯ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ ОПАСНОСТИ ВОСПЛАМЕНЕНИЯ ИЛИ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ НЕ ПОДВЕРГАЙТЕ ИЗДЕЛИЕ ВОЗДЕЙСТВИЮ ДОЖДЯ ИЛИ ВЛАГИ. ВО ИЗБЕЖАНИЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО УДАРА НЕ ПЫТАЙТЕСЬ САМОСТОЯТЕЛЬНО ВСКРЫВАТЬ КОРПУС. ОБРАЩАЙТЕСЬ ЗА ОБСЛУЖИВАНИЕМ ТОЛЬКО В АВТОРИЗИРОВАННЫЙ СЕРВИСНЫЙ ЦЕНТР.**

**МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ  
ПРИ РАБОТЕ С ИНСТРУМЕНТОМ**

1. Не следует использовать аккумуляторный инструмент в каких-либо иных целях, кроме указанных в настоящем руководстве.
2. Не допускайте использования аккумуляторного инструмента несовершеннолетними лицами или людьми с недостаточными для его использования физическими данными. В случае передачи аккумуляторного инструмента другим лицам подробно расскажите о правилах его эксплуатации и дайте ознакомиться с настоящим руководством.
3. Нельзя погружать аккумуляторный инструмент в воду и другие жидкости, а также нельзя подвергать воздействию дождя и других осадков.
4. Не следует работать аккумуляторным инструментом вблизи легковоспламеняющихся жидкостей или газов.
5. Держите шнур питания зарядного устройства вдали от источника нагрева, масла и острых предметов.
6. Инструмент следует переносить, держа его за рукоятку, при этом нельзя удерживать палец на выключателе.
7. При переносе аккумуляторного инструмента во избежание травмы следует устанавливать переключатель направления вращения в среднее положение («Стопор»).
8. Перед зарядкой аккумуляторного инструмента убедитесь в том, что параметры в сети соответствуют параметрам, указанным на зарядном устройстве и в настоящем руководстве.
9. Всегда отключайте зарядное устрой-

ство аккумуляторного инструмента от электросети после зарядки.

10. Подключенный к сети через зарядное устройство аккумулятор всегда должен быть в зоне вашего внимания. Не следует оставлять его более чем на 3-5 часов.

11. Перед началом работы проверьте целостность корпуса аккумуляторного инструмента, его работоспособность на холостом ходу и нормальное функционирование всех переключателей и выключателя.

12. Прежде чем нажать на выключатель, убедитесь, что сверло/бита правильно установлена и зажата в патроне, что обрабатываемая поверхность или предмет достаточно устойчив или зафиксирован.

13. Во время работы рекомендуется надевать одежду, подходящую для работы с аккумуляторным инструментом (чтобы никакие части одежды не мешали работе и не контактировали с инструментом и не могли вызвать какие-либо другие нежелательные последствия).

14. Во время работы не следует сильно давить на инструмент. Также нельзя подвергать инструмент давлению сбоку.

15. Во время работы рекомендуется крепко держать инструмент.

16. Ничего, кроме обрабатываемой поверхности или детали, не должно контактировать с вращающимися частями аккумуляторного инструмента (за исключением крепежного материала в режимах «завинчивание»/«вывинчивание»).

17. Не следует использовать поврежденные или затупившиеся сверла или биты.

18. При сверлении или завинчивании

## РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

крепежных материалов будьте внимательны, чтобы избежать контакта со скрытыми электропроводами, газовыми и водопроводными трубами.

19. Аккумуляторный инструмент не предназначен для установки стационарно.

20. Избегайте присутствия детей, животных или посторонних вблизи места работы с аккумуляторным инструментом.

21. Работа и техобслуживание должны осуществляться строго в соответствии с данным руководством.

22. Для ремонта и техобслуживания обращайтесь только в авторизованные сервисные центры.

23. Не используйте чистящие средства, которые могут вызвать эрозию инструмента (бензин и прочие агрессивные средства).

24. Не пользуйтесь аккумуляторным инструментом после его падения или если на нем видны какие-либо следы повреждения, а также зарядным устройством с поврежденным шнуром питания или штекером. Обратитесь в авторизованный сервисный центр для диагностики или ремонта.

25. При повреждении шнура питания зарядного устройства во избежание опасности его должен заменить изготовитель или его агент, или аналогичное квалифицированное лицо. Замена шнура питания зарядного устройства осуществляется в авторизованном сервисном центре согласно действующему тарифу.

26. Храните аккумуляторный инструмент в месте, недоступном для детей.

## ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ДРЕЛИ-ШУРУПОВЕРТА

1. Не работайте с поврежденными или затупившимися сверлами/битами.

2. При сверлении будьте осторожны со скрытыми электропроводами, газовыми и водопроводными трубами.

3. При работе не следует сильно давить на инструмент.

4. Перед началом работы убедитесь, что сверло/бита четко зафиксированы.

### ВНИМАНИЕ!

НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ СЛЕДУЕТ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ АККУМУЛЯТОРНЫМ ИНСТРУМЕНТОМ В СОСТОЯНИИ АЛКОГОЛЬНОГО ИЛИ НАРКОТИЧЕСКОГО ОПЬЯНЕНИЯ ИЛИ В ИНЫХ УСЛОВИЯХ, МЕШАЮЩИХ ОБЪЕКТИВНОМУ ВОСПРИЯТИЮ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ, И НЕ СЛЕДУЕТ ДОВЕРЯТЬ ИНСТРУМЕНТ ЛЮДЯМ В ТАКОМ СОСТОЯНИИ ИЛИ В ТАКИХ УСЛОВИЯХ!



## **СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ**

1. Патрон
2. Регулятор крутящего момента
3. Вентиляционные отверстия
4. Переключатель направления вращения/Стопор
5. Выключатель
6. Рукоятка
7. Двусторонние биты
8. Аккумулятор
9. Фиксаторы аккумулятора

## РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

### КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

- Руководство по эксплуатации
- Дрель-шуруповерт аккумуляторная
- Зарядное устройство
- Сетевой адаптер
- 2 двусторонние биты, установленные на корпусе
- 6 сверл, 6 бит, переходник для бит
- Дополнительный аккумулятор
- Пластиковый кейс

### ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

Проверьте целостность электроинструмента и всех переключателей.

### ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРА

Прежде чем подключить зарядное устройство к питающей сети, убедитесь, что параметры сети составляют  $220\text{В} \pm 10\%$ , 50 Гц.

**ВНИМАНИЕ!** Осуществлять зарядку аккумулятора следует только при помощи зарядного устройства, входящего в комплект поставки.

Для этого отсоедините аккумулятор (8) от дрели-шуруповерта путем нажатия фиксаторов аккумулятора (9) и подключите к зарядному устройству соблюдая полярность (-/+). Зарядное устройство подключите к сетевому адаптеру, который в свою очередь подключите к сети, после чего на зарядном устройстве загорится индикатор красного цвета. После установки аккумулятора на зарядном устройстве загорается индикатор зеленого цвета. Приблизительно через

3-5 часов аккумулятор (8) готов к использованию.

### УСТАНОВКА СВЕРЛА/БИТЫ

Перед установкой убедитесь, что кулачки патрона (1) разведены достаточно для установки сверла/биты необходимого диаметра. Если сверло/бита не входит в патрон (1), то, вращая цилиндрическую часть патрона (1) против часовой стрелки, добейтесь разведения кулачков до нужной степени.

Аккуратно вставьте сверло/биту в патрон (1), после чего закрутите патрон (1) по часовой стрелке до полной фиксации. Убедитесь, что сверло/бита четко и ровно установлена.

### ЭКСПЛУАТАЦИЯ

**ВНИМАНИЕ!** Электроинструмент предназначен для эксплуатации в районах с умеренным климатом в температурном диапазоне от  $+5^{\circ}\text{C}$  до  $+40^{\circ}\text{C}$  и относительной влажности воздуха не более 80%.

### СВЕРЛЕНИЕ

Закрепив сверло в патроне (1) как описано выше, установите регулятор крутящего момента (2) в положение, отмеченное значком «сверление». Затем установите переключатель направления вращения (4) в крайнее левое положение. Далее установите кончик сверла в заранее намеченное место для сверления, после чего нажмите выключатель (5) и начинайте сверлить, не прилагая больших усилий. Время от времени ре-

## РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

комендуется извлекать сверло и освобождать отверстие от стружки, пыли и т.п.

При сверлении металлов, чтобы сверло не соскальзывало, рекомендуется сделать углубление при помощи кернера и молотка, затем вставить в углубление сверло и, не прилагая больших усилий, начинать сверление.

### **ЗАВИНЧИВАНИЕ/ВЫВИНЧИВАНИЕ**

Закрепите биту в патрон (1) как указано выше, после чего поместите рабочий наконечник биты в шлицы крепежного материала. Нажмите на выключатель (5) и начинайте работу.

**ВНИМАНИЕ!** Регулятор крутящего момента (2) нужно устанавливать в любое значение, кроме «сверление», в зависимости от размера крепежного материала и типа поверхности.

### **ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ**

#### **НАПРАВЛЕНИЯ ВРАЩЕНИЯ/СТОПОР**

Для переключения режимов «завинчивание/вывинчивание» следует воспользоваться переключателем направления вращения (4).

Вращение в обратную сторону также помогает освободить сверло при заклинивании и извлечении сверла из отверстия. Если переключатель (4) установить в центральное положение, выключатель (5) будет жестко зафиксирован и его нельзя будет нажать.

### **РЕГУЛИРОВКА ЧИСЛА ОБОРОТОВ**

В данной модели аккумуляторной дрели-шуруповерта предусмотрена регулировка количества оборотов, которая регулируется путем прилагаемого усилия в момент нажатия на выключатель (5).

### **ХРАНЕНИЕ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**

**ВНИМАНИЕ!** Хранить электроинструмент необходимо при температуре окружающей среды от 0°C до +40°C и относительной влажности воздуха не более 80% в месте, недоступном для детей.

#### **ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**

1. После работы необходимо провести очистку инструмента от стружки, пыли и других инородных веществ.
2. Для чистки корпуса не следует использовать чистящие средства, которые могут привести к образованию ржавчины на металлических частях изделия или повредить пластиковую поверхность.

### **ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ**

**ВНИМАНИЕ!** При покупке изделия требуйте проверки комплектности и исправности, а также правильного заполнения гарантийного талона.

1. Гарантийные обязательства осуществляются при наличии правильно заполненного гарантийного талона с указанием в нем даты продажи, печати (штампа) торгующей организации, подписи продавца. При отсутствии у Вас

## РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

правильно заполненного гарантийного талона мы будем вынуждены отклонить Ваши претензии по качеству данного изделия.

2. Во избежание недоразумений убедительно просим Вас перед началом работы с изделием внимательно ознакомиться с руководством по эксплуатации.

3. Обращаем Ваше внимание на исключительно бытовое назначение изделия.

4. Правовой основой настоящих гарантийных условий является действующее законодательство Российской Федерации, в частности, последняя редакция Федерального закона «О защите прав потребителей» и Гражданский кодекс Российской Федерации.

5. Гарантийный срок эксплуатации на изделие составляет 12 месяцев. Этот срок исчисляется со дня продажи через розничную сеть.

6. Наши гарантийные обязательства распространяются только на неисправности, выявленные в течение гарантийного срока, и обусловленные производственными, технологическими и конструктивными дефектами, т. е. допущенными по вине предприятия-изготовителя.

7. Гарантийные обязательства не распространяются:

7.1. На неисправности изделия, возникшие в результате:

- несоблюдения пользователем предписаний руководства по эксплуатации;
- механического повреждения, вызванного внешним или любым другим воздействием;
- применения изделия не по назначению;
- влияния неблагоприятных атмосфер-

ных и внешних воздействий на изделие, таких как дождь, снег, повышенная влажность, нагрев, агрессивные среды, несоответствие параметров питающей электросети требованиям руководства по эксплуатации;

- использования принадлежностей, расходных материалов и запчастей, не рекомендованных или не одобренных производителем;

- попадания внутрь изделия инородных предметов или засорения вентиляционных отверстий большим количеством отходов, таких как пыль, стружка, мелкие частицы и т.п.

7.2. На изделия, подвергавшиеся вскрытию, ремонту или модификации неуполномоченными на то лицами.

7.3. На неисправности, возникшие вследствие ненадлежащего обращения или хранения изделия:

- наличие ржавчины на металлических элементах изделия;

- сколы, царапины, сильные потертости корпуса.

7.4. На неисправности, возникшие в результате перегрузки изделия, повлекшей выход из строя электродвигателя или других узлов и деталей.

К безусловным признакам перегрузки относится:

- деформация или оплавление пластмассовых деталей и узлов изделия;

- потемнения или обугливание изоляции проводов.

7.5. На расходные материалы, сменные детали, узлы, подлежащие периодической замене, такие как сверла, биты, аккумуляторы и проч.

## РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

На детали и узлы, замененные при ремонте в авторизованном сервисном центре, предоставляется гарантия 3 месяца. Техническое освидетельствование инструмента на предмет установления гарантийного случая производится только в авторизованном сервисном центре.

**Обращаем ваше внимание, что доставка изделия в сервисный центр и из него осуществляется конечным потребителем (владельцем) или за его счет.**

### УТИЛИЗАЦИЯ

При утилизации пришедшего в негодность инструмента примите все меры, чтобы не нанести вреда окружающей среде. Не стоит самостоятельно пытаться утилизировать изделие. Настоятельно рекомендуется обратиться в специальную службу.

### ШУМОВИБРАЦИОННЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Шумовибрационные характеристики соответствуют европейским стандартам.

Шум	Вибрация
LpA: 68dB(A)	ahD: 1,86m/s <sup>2</sup>
LwA: 79dB(A)	KD: 1,5m/s <sup>2</sup>

Фирма-производитель обращает внимание покупателей, что при эксплуатации инструмента в рамках личных нужд и соблюдений правил пользования, приведенных в данном руководстве по

эксплуатации, срок службы инструмента может значительно превысить указанный в настоящем руководстве.

Фирма-производитель оставляет за собой право вносить в конструкцию и комплектацию изменения, не ухудшающие эксплуатационные качества товара.

Список сервисных центров можно узнать у продавца или на сайте [www.kolner-tools.com](http://www.kolner-tools.com).

ООО «Омега»

РФ, г. Ульяновск, ул. Локомотивная, 14

**Дату изготовления** смотрите на серийном номере (первые 8 цифр серийного номера).

**ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

Тип аккумулятора	NiCd
Напряжение	16,8 В
Число оборотов на холостом ходу	0-550 об/мин
Диаметр патрона	0,8-10 мм
Максимальный диаметр сверления:	
дерево	15 мм
сталь	8 мм
Число ступеней крутящего момента	16+1
Максимальный крутящий момент	11 Нм
Емкость аккумулятора	1,2 Ач
Время зарядки аккумулятора	3-5 ч
Масса/масса с кейсом	1,57/3,59 кг
Срок службы	3 года